

پنجشنبہ سنہ

۸ آگستوس ۱۳۱۲

نومرو ۲۳

۱۱ ربیع الاول ۱۳۱۴

آبونہ بدلی

برسئەك اللی ایکی نسخه سی پوسه
اجرتیه برابر بروجه پیشین ۲۵
غروش، استانبول ایچون اداره مخا.
پەن آلتی اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

طوغار مهر ترقی عرش اعلا ی معارفدن
اودر نزهتسرای کائناتی ایلین روشن

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبایر کتبخانه.
سیدر. رساله یه متعلق کافه مسکو.
لیت و خصوصیات ایچون (قصبایر
کتبخانه سنه) مراجعت اولونور .

نسخه سی ۲۰ باره در

پنجشنبہ کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

محرری: ابن رفعت ساج

مطالعه آیتدیکم آثار متنوع اولقله رابر شعر
مطالعه مسندن دها زیاده ملتذ اولوردم . کوزل
کوزل غزللر ، لطیف لطیف منظومه لر ، شاعرانه
حکایه لر بی یك اکلندير ایدی . کولکم او زمان
کلزار شاعر بته هنوز خطابه باشلایان عندلیک
نغمات دلنوازانه سندن پک محظوظ اولوردی .

بر یخشبه کونی بر شسیدن طولانی پک متأثر
اولمشدم . او کون چیقان رسائل ادیبی . مطالعه یه
باشلادم . «مکتب» ده عندلیک «ای ماه» عنوانی
منظومه سی وار ایدی . منظومهی حمله او قدر
مطابق بولدم که بن سوله دم ظن ایدیوردم . هله :

ظلام دالغه لایرکن لیال یلداده
بو یاسخانه وحشتفزی تهاده
باشم المده ، دوچشم فضای ظلماده
کهی حزن نظرم خاک بآسه افتاده
یتیمار کبی آه ایله دم خوشانه
دوشم سرشک ملالم زمین هجرانه

•••

بو اضطرابنه پایان وروب دل رنجور
اولنجه جسم نزارم لحد کزین حضور
لیال تار المده مثال چشم قنور
اولورسه شمعۀ قهرم سونوک سونوک منظور
کورون! کورونده یته دامن افقندن سن

ظلام وحشتی رفع ایت جوار قبرمدن
پارچه لر بی اوقورکن بو طبیعت افتاده بو حسیات
رقیقه بی هم متحیر ، هم متأثر ایله دی . یته برکون
قلمده جناب عندلیک :

ای روح ! که مرآت تجلای خداسک
شور آور دل برت فرخنده لقاسک
غزل بیدائی اوقویوردم .

کوندوز حزارت شمسله بایلان قوشلار
رحیات نو آیلور ، پروازه باشلایور .
کلبلر ، آه بو سودالی کلبلر بر معتاد دالدن
دالدن داله چیچکدن چیچکه فونیور . هیچ بریده
قرار قیلمق ای ته میور . اوچیور ، متصل اوچق
ایستیور .

آرتق مرمر منک دورادور افقاری ، چاملیجه
نک آغاجلرینک زروملری ، یاراقلرینک کنارلری
خورشید جهانتابک صوک شعاعات آتشینله آمش
اولدینی ضیای نورانی غائب ایدر .
بوزمان کائنات بشقه بر لطافت آیر . آقشامک
حزن آور حالی هر طرفی قاپلار . بو حزن ،
بر جوانک قوالی ، آقشام اولدینی ایچون آغچلارینه
کوتوریلان قویون سوریسندن برینک مله ییشی ،
یته آقشامک سرینلکدن بالاستفاده . بر کراز
آغاجک دالی اوزرنده ترنماز اولان بر قوشک
نغمه سیله غائب اولور . آرتق هر شی درین وفقط
موقت بر خواب استراحت طالار .

یته بو زمانده بر سودالی کوکل ، بو منظره
هشتی دن کتاب حیاتک آقشام فصلی اوکرشمش
اولور .

اعوان زاده

محمد سلیمان

— ❦ —

عندلیب بک

هنوز مکتبدن چیقمش : قلمه [۱] دوامه
باشلامش ایدم . وقم دائمی صورتده مطالعه ایله
یکردی . رسائل ادیبه نک همان جله سی آیر ،
کال دقله اوقوردیم .

[۱] سلائیکه محاسبه قلی

معاده آرایان حقیقت ینان ادبک فکرلری بر درجه یه
قدر طوغربدر .

مثلا کوزل فکرلری محتوی غزللر کوریلور .
افکار محضا غزل طرزنده افاده ایدلدیکی ایچون
مقبول اولمایور .

عندلیک غزللری غزله مثال اوله رقی
کوستریله یله جک لطافتی حائزدر . عندلیک بعضاً
او قدر دلسوز نغمه لری کوریلور که انسانی حقیقه
متأثر ایله ر . مثلاً بکچلرده نشر ایدیلان فوران تأثر
عنوانلی منظومه نك شو بیتلرینه دقت بیورلسون !

غربو وناله ایله دمکذار یاسم بن
مال یاس چیقار صفحه جیندمن
کفنبوش شهیدان عشق اوجوب بریر
اولورلر اوج هوادن زمینه قهقهه زن
شفق دکل کورون خون آلی عشاقک
بولوط دکل کورون آه ! یاره یاره کفن
حقیقی بر تأثر انحق بو قدر تصویر ایدیلایلیر .

عندلیک اشعارنده مسامحات لفظیه پک آز
تصادف اولنور . مثلاً شو منظومه بر وصل عین
کوریلیر . مع فایه اوده طائلی دوشمشدر . بو کون
فخریه هیچ کسه نك مزاجنه خوش کله بور .
چونکه بر آدمک کندی کندپی مدح اتمسی اده .
تریه یه منافدر دیورز . برده جناب عندلیک
« کلبانک تفاخر » نامیه شاعر بدیع المأثر مستجابی
زاده عصمت پک اقدینک غزللرینه یازدقلری
تخمیسی کوربورز .

فراز عرش برینده کورن مقامیزی
او بر تهلاک ایله پای احترامیزی
طوبتار دودست ایله دامان اعتصامیزی

بن شام غریبان کبی هر نك خزانم
بر صبح بهاری کبی سن شمعنه زاسک
بر جوی کبی دوشمه دیم یابکه مردم
سن سرو کبی نخوت ایله سرکش اداسک
چشمک کبی بن خسته بی تاب وتوانم
شعرم کبی سن فتنه بر پای قضا سک
بن طالع سعدک کبی مجبول وفایم
سن بخت سیاهم کبی مالوف جفا سک
بیتلری چوق خوشمزه کیندی . بو غزلک کوزلک کندن
ناظمک اقتدار شاعرانه سندن بحث ایدیلور ایدک .
اوطه جی ایچری کیردی . بری سزی ایسته یور
دیدى ! طیشاری جیقدم .

سیاه صقالمی . بشوش چهره ملی کنج بر ذات
طائلی بر لسان ایله : « عندلیب بنده کز ! » دیدی .
تنفس اوطه بنده بر ساعتدن زیاده صحبت ایله دک .
او زمان عندلیب پک مناستردن استانبوله عودت
ایدیلوردی . سلا نیکنده کندیلریله بر قاچ دفعه لر
کوریشدم . صکره استانبوله نقل ایله دک . شمدی
هر زمان بو ادیب محترمی کوربورم .

عندلیب پک وقتی دائمی صورتده باب عالی
جوارنده کی کتبخانه لرده بکیرر . قیافتی کندینه
مخصوص بر حاله در . مطالعاتی ، خصوصیه عربی
وفارسیده کی معلومات واسعدر . عندلیب بکی اکثریت
« ادبیات قدیمه » طرفدارى اولوق اوزره طائیرلر سه ده
بو فکر پک یاکلشدر .

کندیلسی ابتدا طرز عتیقه ابراز مهارت
ایتمک ، صکره مسلک جدید اوزره شعر یازمق
ایستمر .

بر شعر هانکی قابله اولور سه اولسون عینی
تأثیری حائزدر . الفاظه اعتبار ایتمیوبده روحی

« کوروب دیرازل رتبه کلامزی

طراز لوحه توقیر قیلدی نامزی »

فخریه سی او قدر خوشمزه کیدورکه او ساعت
فکرمن دکیشور. « اوت فخریه نک بو دورلوری
خوشدر » دیمکه مجبور اولیورز .

بر شعرک سوبله سوبله اوقونمسی قانده کی
تأثرک ترجمانی اولسیله نمکندر. عندلیبک آشین کل:
منظومه سی اوقوندی زمان ناطه نک تأثراتی منظومه ده
کونش کبی کوریلور .

نجومه نصب نکه ایلوبوب غریبانه

سؤال ایدر طورورم هب اونوهالمدن

یتی بر متحسرك حالی ، « تحسر » ده کی :

مغموم نظر ، غریق حیرت

هر نظاره سی پرشهاب حسرت

قارشیکده فنادک آم ایدرکن

آم ایتمه دکل اولوب کیدرکن

اوندن قاجیورسک آم ! دائم

قالزمی زوالی بویه هاتم

یتیزی ده بر بیوفانک وفاسزلقی کوزل تصوبر
ایدیور .

« ای ورد پریده رنگ دیکله ! » منظومه سی ایسه

سرابا کوزلدر .

نور کلرنگ مهر عشقکله

چشم اولمشدی مطاع الانوار

خنده رنگ رنگ شوقکله

موج اوروردی کوکلده فیض بهار

•••

تابش نوبهار حسنگدن

نور سودا اوچاردی رشکارنگ

خوشش موجه زار حسنگدن

فیض عشقک اولوردی موج آهنگ

بارچه لرنده ماضینک طاتی خاطراتی اخطارایدرکن :

ایشته ای نازنین نازک تن

سنده ارتق پریده رنگ اولدک

پرطراوت لطیف بر کل ایکن

ساراروب بویه بغته صولدک

دیمسی انسانه پک تأثیر ایلدیور .

« هلال سحر » منظومه سنک :

نهدن قیزاردی افق بویه اولدی آتشار

طلوعه باشلامش ایوام نیر نوار

دیمک که کلدی زمان وداعمز ناچار

نه خوشده دلمش ایدک حسبجمله هر ایکی یار

یارین ایدنجه تالاقی سنکله بز تکرار

بو یولده سوباشلم باری ای هلال سحر !

شو صولک بارچه سی نه قدر خوشدر .

« بوده بر آه آتشیمندر » منظومه سنده :

کیچه تنهانشین حزن و کدر

عطف انظار ایدوب غریبانه

چهره صاف بدر تابانه

دوشونوردم او ماهی صبحه قدر

لوحه حزینیه :

دست قهرکده آه ، ای سودا !

دائما بویه ایلهرم شیون

کلن نازنین عمرمدن

یکرمی برکل دوکولدی واویلا ! !

واویلا عاشقانه سی طبیعی برر شعردر .

« اعتلای روح » منظومه سته کلنجه : عندلیبک

اک کوزل اشعارندندر دنیله بیایر .

شپیده دم قونارق بر نهاله مرغ سحر
اولونجه عالم لاهوتدن پیام آور
طیور زمزمه پرداز فصل عشق و یاز
صدای شوق ایله طولدوردی مشجری یکسر
یتلری ایله باشلایان بر افغمه روحنواز :

ظهوره باشلادی آثار دلشکار طلوع
قیزاردی کل کبی کیتدکجه جانب خاور
سماده صفوت منظر، افقده جوشش رنگ
دکزده جنبش موج کبود نور سحر
ایلدردی ناطقه بی غرق لجه حیرت
بو دلپذیر بدایع، بو دلکشا منظر
بایلدی جوّ هوایه طلیعه انوار
فضاده قلمدادی چند ظلامدن بر اثر
هزار رنگه بوروندی مثال ابر بهار
بوتون سحائب پیکر نمای خاکستر
اوچوق جلالی بر نازینی آکدردی
ضیای مهره، قابل کلنجه وجه قر
هزار فوس قرچله ترین ایله ردی
فضای لایتناهی آجدی روحم بر

کبی بدایع اشعاری محتویدر
« نه سگ؟ الله ایچین سویله بکای ناز پرورده ! »
شیده سنک :

یاغارکن صیخدم جوّ هوادن آبرنگ انوار
ایدرکن مائی سیسارله نرین دامن کهسار
اولور آهسته آهسته طبیعت، خوابدن بیدار
یشیل بر نور ایچنده اهتر از ایلهر بوتون اشجار
خروش شوق ایله باشلار خروس اعلان شادی به
نسیم آوازی نقل ایلهر اطراف بوادی به

*
*

ایدر باد صباه نقل سودا نازنین ازهار
صاچار اطرافنه مائی کوپوکلر جوی خوشرفنار
قونار اغصان اشجاره طیور آتشین منقار
جیقار ناعرش اعلایه خروش بانک استغفار
بو آثار صفائی سیرایچون خورشید کلر خسار
اودم نازنده نازنده افقدن عرض ایدر دیدار
پارچه لری بک لطیفدر.

بو عندلیب بلاغتمک یازدینی شیلرک جمله سنده
بشقه بشقه بر لطافت واردر.

« عربلرک حکایات شاعرانه سی، نامیله یازدینی
کوچوک حکایه لر عندلیمک اقتدار شاعرانه سنک
مر آئیدر.

محمد امین



« تورن، دارالفنونی معلماندن « مولشوت »
« ۱۸۵۲ » سنه سنده تخریر و نشر ایلدیکی « دوران حیات »
نامنده کی اثرینی تشکیل ایدن فسیولوژی مباحثی اوزرینه
« لیبیج » قارش یازلش مکتوبلردن بری :
[مابعد]

بو حقیقتک انکشافدن اعتباراً بعد الاحتراق
اج. امک تناقص وزن اتمه حکم ویردیرن « شتال »
phogistique سیاله لهبی قطعاً محو و خراب
اولدی.

شتالک فکر قدیمی بر فنا حکم وظن دن ایلرو
کلیوب مشاهدات و تجاربک نقصانندن نشأت
ایدیوردی. فقط بوفکر اساساً کمال تقیدات ایله
اجرا ایله جک مشاهدات تحتده بولمیه دکردی.
بر ماده نک، دروننده بولندینی جسمک تناقص
وزتی ایجاب اتمه ادراک و اطلاعات بشریه به
مخالف و منافیدر.